

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 21 janvier 1899.

N^o 5.

Samstag, 21. Januar 1899.

Arrête du 20 janvier 1899, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1899.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et l'arrêté du 15 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1899 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année courante par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1899, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 20 janvier 1899.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 20. Januar 1899, betreffend die Liste der für 1899 angeführten Beschäler.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglementes vom 14. Dezember 1861, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 15. Dezember 1898, betreffend die Untersuchung der während 1899 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1899 angefordert worden sind ;

Beschließt :

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1899 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste nebst den in das von der Körungscommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, in's „Memorial“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angehängt werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsstierarzt und jeder Gendarmeriestation zugestellt.

Luxemburg, den 20. Januar 1899.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1899 et marqués au chiffre 2.

Liste der für 1899 angeführten und mit der Ziffer 2 bezeichneten Zuchtstiere.

Le prix maximum de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Der höchste Beschälpreis ist für alle Stiere auf 15 Fr. festgesetzt.

| No d'ordre. Reihennummer. | Propriétaire de l'étalon. | Taille.— Größe. Mètres. | Age. — Jahre. | Signalement de l'étalon. | Désignation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie. Bezeichnung der Ortschaften, in welchen der Stier zur Beschälung dienen kann. |
|------------------------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------|--------------------------|--|
| | Eigenthümer. | | | Signalement des Stieres. | |

Arrondissement de Luxembourg.

| | | | | | |
|---|--|------|---|--|--|
| 1 | Nepper J.-B., meunier à Nagem. | 1 57 | 3 | Belge. — Bai clair, étoile en tête. Belgisch. — Hellbraun, Stern. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 2 | Weyland Jean, cultivateur à Hagen. | 1 59 | 3 | Belge. — Rouan zain. Belgisch. — Rothschimmel, ohne Abzeichen. | id. id. |
| 3 | Jungen Nicolas, fermier à Gras. | 1 61 | 3 | Belge. — Alezan brûlé, lisse prolongée. Belgisch. — Rothfuchs, verlängerte Blässe. | id. id. |
| 4 | Becker Mich., fermier à Spittelhof. | 1 64 | 3 | Belge. — Alezan doré, belle face, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Goldfuchs, Laterne, Hinterfessel rechts. | id. id. |
| 5 | Schintgen Henri, cultivateur à Oberfeulen. | 1 60 | 5 | Belge. — Bai cerise, pelote en tête. Belgisch. — Rirschbraun, Blässe. | id. id. |
| 6 | Jacques Nicolas, cultivateur à Keschette. | 1 61 | 3 | Belge. — Bai brun, quatre balzanes. Belgisch. — Braun, vier Fesseln. | Dans les communes de Wahl, Folschette, Arsdorf et Perlé. In den Gemeinden Wahl, Folscheid, Arsdorf und Perlé. |
| 7 | Stoltz Pierre, cultivateur à Dondelange. | 1 60 | 4 | Belge. — Rouan zain. Belgisch. — Rothschimmel. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |

| | | | | | |
|----|---|------|---|--|--|
| 8 | <i>Kaesch</i> Jean-Nic., cultivateur à Munshausen. | 1 60 | 4 | Belge. — Bai foncé, large lisse prolongée sur les naseaux. Belgisch. — Dunkelblau, breite verlängerte Blässe. | Dans les communes de Munshausen, Clervaux et Kautenbach. In den Gemeinden Munshausen, Clerv und Kautenbach. |
| 9 | <i>Didier</i> Pierre, cultivateur à Ospern. | 1 60 | 5 | Belge. — Alezan doré, lisse prolongée. Belgisch. — Goldfuchs, verlängerte Blässe. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 10 | <i>Loutsch</i> Mich., cultivateur à Leudelange. | 1 62 | 4 | Belge. — Noir, étoile en tête. Belgisch. — Rappe, Stern. | id. id. |
| 11 | <i>Kaesch</i> Léonard, cultivateur à Trois-Vierges. | 1 74 | 3 | Belge. — Bai cerise, lisse prolongée, deux balzanes postérieures. Belgisch. — Kirschbraun, verlängerte Blässe, zwei Hinterfessel. | Dans les communes da Bashellain, Asselborn, Boevange et Weiswampach. In den Gemeinden Niederbestingen, Asselborn, Boegen und Weiswampach. |
| 12 | <i>Mathey</i> Joseph, cultivateur à Sanem. | 1 64 | 3 | Belge. — Bai foncé, lisse en tête. Belgisch. — Dunkelbraun, verlängerte Blässe. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 13 | <i>Diederich</i> J.-P., cultivateur à Ehlerange. | 1 65 | 4 | Belge. — Noir zain. Belgisch. — Rappen. | id. id. |
| 14 | <i>Sinner</i> Jacques, fermier à Schlevenhof. | 1 63 | 3 | Belge. — Bai cerise. Belgisch. — Kirschbraun. | id. id. |
| 15 | <i>Bestgen</i> Nicolas, cultivateur à Altlinster. | 1 63 | 4 | Belge. — Bai foncé. Belgisch. — Dunkelbraun. | id. id. |
| 16 | <i>Becker</i> Jean, cultivateur à Altzingen. | 1 60 | 4 | Belge. — Gris rouan, légère marque en tête. Belgisch. — Rothschimmel, Blümchen. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 17 | <i>Loutsch</i> Nicolas, cultivateur à Mondercange. | 1 62 | 4 | Belge. — Bai brun, pelote en tête, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Dunkelblau, rechter Hinterfessel. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 18 | <i>Becker</i> Jean, cultivateur à Altzingen. | 1 60 | 5 | Belge. — Noir, marqué en tête, avec lisse prolongée. Belgisch. — Rappe, verlängerte Blässe. | id. id. |

| | | | | | |
|----|--|------|---|---|--|
| 19 | <i>Hellers François</i> , cultivateur à Munsbach. | 1 58 | 3 | Belge. — Brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun, Blümchen. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 20 | <i>Leonardy Jean</i> , cultivateur à Olingen. | 1 55 | 3 | Indigène. — Bais brun, marqué en tête. Inländisch. — Braun, Blässe | id. id. |
| 21 | <i>Levy Léon</i> , marchand de chevaux à Luxembourg. | 1 50 | 3 | Belge. — Bai brun, lisse en tête, buvant dans son blanc, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Braun, verlängerte Blässe, Milchmaul, rechter Hinterfessel. | id. id. |
| 22 | <i>Kinnen Jean</i> , cultivateur à Rippig. | 1 58 | 3 | Belge. — Gris rouan, pelote en tête. Belgisch. — Rothschimmel, Blässe. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 23 | <i>Bosseler Pierre</i> , fermier à Boffort (Bertrange). | 1 60 | 3 | Belge. — Rouan, étoile en tête. Belgisch. — Rothschimmel, Stern. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 24 | <i>Gaasch Henri</i> , cultivateur à Hivange. | 1 60 | 4 | Belge. — Alezan doré, lisse prolongée jusqu'entre les naseaux, petite balzane antérieure gauche. Belgisch. — Goldfuchs, verlängerte Blässe, vorderlinker Fessel. | id. id. |
| 25 | <i>Sinner Jacques</i> , fermier à Schlevenhof (Leudelage). | 1 58 | 3 | Belge. — Gris aubère. Belgisch. — Falb. | Dans la commune de Garnich. In der Gemeinde Garnich. |
| 26 | <i>Sinner Nic.</i> , fermier à Grevels (Bertrange). | 1 62 | 6 | Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse en tête. Belgisch. — Braun, verlängerte Blässe | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 27 | <i>Van Dych Jean - Nic.</i> , cultivateur à Bascharage. | 1 60 | 3 | Belge. — Rouan, marqué en tête. Belgisch. — Rothschimmel, Blässe. | id. id. |
| 28 | <i>Kneip J.-P.</i> , cultivateur à Munshausen. | 1 56 | 5 | Belge. — Alezan brûlé, marqué en tête. Belgisch. — Brandfuchs, Blässe. | Dans les communes de Hosingen et Consthum. In den Gemeinden Hosingen und Consthum. |

| | | | | | |
|----|---|------|---|---|--|
| 29 | <i>Braun Pierre</i> , fermier à <i>Arsdorferhof</i> . | 1 58 | 3 | Belge. — Rouan, légère marque en tête. Belgisch. — Rothschimmel mit Blümchen. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 30 | <i>Bour Jean</i> , cultivateur à <i>Dudelange</i> . | 1 60 | 5 | Belge. — Bai foncé, pelote en tête. Belgisch. — Dunkelbraun, Bläffe. | id. id. |
| 31 | <i>Berens - Schmit Jean</i> , cultivateur à <i>Rumlange</i> . | 1 58 | 4 | Belge. — Bai brun zain. Belgisch. — Dunkelbraun. | id. id. |
| 32 | <i>Ernst Nicolas</i> , cultivateur à <i>Burmerange</i> . | 1 60 | 5 | Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Dunkelbraun, Blümchen. | id. id. |
| 33 | <i>Wirtgen Nic.</i> , cultivateur à <i>Olm</i> . | 1 62 | 5 | Belge. — Rouan zain. Belgisch. — Rothschimmel. | id. id. |
| 34 | <i>Medinger Mich.</i> , cultivateur à <i>Mutfort</i> . | 1 58 | 4 | Belge. — Noir mal teint. Belgisch. — Schmutztrappe. | id. id. |
| 35 | <i>Keyl Jean-P.</i> , cultivateur à <i>Frisange</i> . | 1 62 | 4 | Belge. — Bai cerise, belle face. Belgisch. — Kirschroth, Laterne. | id. id. |
| 36 | <i>Wester Jean</i> , cultivateur à <i>Frisange</i> . | 1 60 | 4 | Belge. — Bai foncé, étoile en tête. Belgisch. — Dunkelbraun, Bläffe. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 37 | Le même. | 1 62 | 7 | Belge. — Bai brun zain. Belgisch. — Dunkelbraun. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 38 | <i>Simmer J.-B.</i> , cultivateur à <i>Livange</i> . | 1 60 | 5 | Belge. — Alezan brûlé, légère marque en tête. Belgisch. — Brandfuchs, Blümchen. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 39 | <i>Bosseler J.-B.</i> , cultivateur à <i>Reckange</i> . | 1 62 | 7 | Belge. — Alzin doré, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Goldfuchs, verlängerte Bläffe. | id. id. |
| 40 | Le même. | 1 60 | 6 | Belge. — Gris rouan, légère marque en tête. Belgisch. — Rothschimmel, Bläffe. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 41 | <i>Nellen-Gabels</i> , fermier à <i>Sanem-Château</i> . | 1 58 | 3 | Indigène. — Gris de fer, cap de maure. Inländisch. — Eisenschimmel mit Mohrenkopf. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |

| | | | | | |
|----|---|------|---|---|--|
| 42 | <i>Stoltz Pierre</i> , cultivateur à Dondelange. | 1 60 | 7 | Belge. — Alezan, lisse en tête, crins argent. Belgisch. — Fuchs, verlängerte Blässe, weiße Mähne. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 43 | Le même. | 1 59 | 4 | Belge. — Bai clair, étoile en tête, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Hellbraun, Stern am Kopf mit Schnippe. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 44 | <i>Schumann Gust.</i> , cultivateur à Hellange. | 1 55 | 3 | Indigène. — Bai cerise, légère marque en tête. Inländisch. — Kirschbraun, Blümchen. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 45 | <i>Kirsch Edouard</i> , cultivateur à Wickrange. | 1 60 | 5 | Indigène. — Noir mal teint, marquée en tête. Inländisch. — Schmutzgrappe, Blässe. | id. |
| 46 | <i>Bestgen Nicolas</i> , cultivateur à Altlinster. | 1 57 | 4 | Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Braun, Blässe, rechter Hinterfessel. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 47 | <i>Erpelding Antoine</i> , minotier à Steinsel. | 1 60 | 3 | Indigène. — Alezan brûlé, lisse en tête. Inländisch. — Brandfuchs. | Dans les communes de Steinsel et Lorentzweiler. In den Gemeinden Steinsel und Lorentzweiler. |
| 48 | <i>Kellen Jean - Nicolas</i> , marchand de chevaux à Longsdorf. | 1 64 | 5 | Belge. — Bai foncé, légère marque en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blümchen. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 49 | <i>Leonardy-Kayl Math.</i> , cultivateur à Bettel. | 1 60 | 3 | Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirschbraun, Blümchen. | Dans les communes de Foulhren et Vianden. In den Gemeinden Foulhren, Vianden. |
| 50 | <i>Beringer Math.</i> , fermier à Colmar. | 1 61 | 3 | Belge. — Gris de fer, cap de maure. Belgisch. — Eisenschimmel mit Mohrenkopf) | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 51 | <i>Huss Jean</i> , fermier à Brücherhof (Ermsdorf). | 1 62 | 5 | Belge. — Bai marron. Belgisch. — Kastanienbraun. | id. id. |
| 52 | <i>Birkel Nic.</i> , cultivateur à Grosbous. | 1 60 | 5 | Belge. — Bai brun, étoile en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |

| | | | | | |
|----|--|------|---|--|--|
| 53 | <i>Hansen Nic.</i> , cultivateur à Herborn. | 1 58 | 3 | Belge. — Bai brun, étoile en tête, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Dunkelbraun, Stern, rechter Hinterfessel. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 54 | <i>Lucius Nicolas</i> , cultivateur à Tuntingen. | 1 56 | 3 | Belge. — Noir, légère marque en tête. Belgisch. — Rappe, Blümchen. | id. |
| 55 | <i>Zimmer Jean</i> , cultivateur à Hovelange. | 1 58 | 3 | Belge. — Gris rouan, lisse prolongée. Belgisch. — Rothschimmel, verlängerte Blässe. | id. |
| 56 | <i>Putz Pierre</i> , cultivateur à Schieren. | 1 60 | 5 | Belge. — Gris rouan, légère marque en tête. Belgisch. — Rothschimmel, Blümchen. | id. |
| 57 | <i>Reding Nic.</i> , fermier à Kippenhof. | 1 60 | 4 | Belge. — Bai cerise, pelote en tête. Belgisch. — Rurschbraun, Blässe. | id. |
| 58 | <i>François Henri</i> , cultivateur à Grosbous. | 1 62 | 4 | Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun, Blümchen. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 59 | <i>Sinner Jacques</i> , fermier à Schlevenhof. | 1 60 | 5 | Belge. — Bai brun, marque en tête. Belgisch. — Braun, Blümchen. | Dans les communes de Mamer et Holzem. In den Gemeinden Mamer u. Holzem. |
| 60 | <i>Meyers Nicolas</i> , cultivateur à Boulaide. | 1 55 | 4 | Belge. — Alezan doré, belle face. Belgisch. — Goldfuchs, Laterne. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 61 | <i>Aeu Mathias</i> , fermier à Niedercolpach. | 1 60 | 5 | Ardennais. — Bai marron, marqué en tête. Ardenner. — Kastanienbraun, Blässe. | id. |
| 62 | <i>Schmit Jean</i> , fermier à Savelborn. | 1 58 | 4 | Belge-indigène. — Bai brun zain. Belgisch. — Dunkelbraun, ohne Abzeichen. | id. |
| 63 | <i>Kinnen Jean</i> , cultivateur à Rippig. | 1 62 | 6 | Belge. — Noir mal teint, étoile en tête, balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Schmußgrappe, linker Hinterfessel. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |

| | | | | | |
|----|---|------|---|--|--|
| 64 | <i>Lutgen Pierre</i> , cultivateur à Eschdorf. | 1 60 | 4 | Belge. — Gris rouan pommelé. Belgisch. — Grapfelter Chocoladenschimmel. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 65 | <i>Koch Jean</i> , cultivateur à Christnach. | 1 63 | 5 | Belge. — Bai brun. Belgisch. — Braun. | Dans tout le pays. Im ganzen Lande. |
| 66 | <i>Barthelemy Jacques</i> , fermier à Schandel. | 1 61 | 4 | Belge. — Alezan, large lisse prolongée jusqu'entre les naseaux. Belgisch. — Fuchs, breite verlängerte Blässe. | Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers. |
| 67 | <i>Zcimes Henri</i> , cultivateur à Burange. | 1 60 | 4 | Belge. — Alezan, légère marque en tête. Belgisch. — Fuchs, Blümchen. | id. |
| 68 | <i>Eyschen Jean</i> , cultivateur à Brachtenbach. | 1 64 | 4 | Belge. — Bai cerise, légère marque en tête. Belgisch. — Rothbraun, Blümchen. | id. id. |

Arrêté du 19 janvier 1899, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Revu son arrêté du 28 mai 1898, concernant la police sanitaire du bétail ;

Sur l'avis conforme de M. le président de la Commission d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 7 de l'arrêté du 28 mai 1898, la séquestration des étables contaminées pourra être levée quinze jours après la désinfection complète des sujets guéris, des ustensiles à leur usage et des étables elles-mêmes.

Art. 2. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 janvier 1899.

Les membres du Gouvernement :

EYSCHEN, KIRPACH, MONGENAST, RISCHARD.

Beschluss vom 19. Januar 1899, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 28. Mai 1898, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend ;

Nach Einsicht des übereinstimmenden Berichtes des Hrn. Präsidenten der Ackerbau Commission ;

Beschließt :

Art. 1. In Abänderung von Art. 7 des Beschlusses vom 28. Mai 1898, darf die Sperre der verseuchten Stallungen vierzehn Tage nach erfolgter, vollständiger Desinfektion der geheilten Thiere, der von denselben benutzten Gegenstände und der Stallungen selbst aufgehoben werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluss tritt am Tage nach der Veröffentlichung durchs „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 19. Januar 1899.

Die Mitglieder der Regierung :

Eyschen, Kirpach, Mongenast, Rischard.

Avis. — Union postale universelle.

Il résulte d'une note du département d'État à Washington, en date du 30 décembre 1898 :

1° que la Convention principale signée au Congrès postal de Washington le 15 juin 1897 a été ratifiée par le royaume de Corée, mais que cependant elle ne pourra y être mise à exécution que dans douze mois ;

2° que bien que les instruments de ratification n'en soient pas encore déposés, cette Convention est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1899 dans les pays suivants : République Argentine, Autriche-Hongrie, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Chili, Costa-Rica, Egypte, Grèce, Haïti, Japon, Natal, Nouvelle-Zélande, Perse, Pérou, Roumanie, Russie, Serbie et République Sud-Africaine ;

3° que les Gouvernements de la Colombie, d'Italie et de Guatemala ont fait connaître qu'ils ne sont pas en état de ratifier la Convention avant un mois ou deux.

Luxembourg, le 18 janvier 1899.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 18 janvier ct., MM. Charles Schmitz et Lambert Beck, juges près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ont été nommés juges-commissaires aux ordres près le même tribunal, pour le terme d'un an, à partir du 22 janvier 1899.

Par le même arrêté M. Alphonse Schlessen, juge près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé juge-commissaire aux ordres près le même tribunal, pour le terme d'un an, à partir du 22 janvier 1899.

Luxembourg, le 19 janvier 1899.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 18 janvier ct., MM. J. Schutz, médecin et 2^o suppléant près la justice de paix du canton de Vianden, et Victor Hess, tanneur et député à Vianden, ont été nommés 1^{er} et respectivement 2^o suppléant près la dite justice de paix.

Luxembourg, le 19 janvier 1899.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 18. Januar ct. sind die H. R. Schmitz und L. Beck, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, zu Richter-Commissaren bei den Collocationsverfahren in dem Gerichtsbezirk Luxemburg, auf die Dauer eines Jahres vom 22. Januar 1899 ab, ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Alphonse Schlessen, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, zu denselben Funktionen im Gerichtsbezirk Diekirch, auf die Dauer eines Jahres vom 22. Januar 1899 ab, ernannt worden.

Luxemburg, den 19. Januar 1899.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 18. ct. sind die H. J. Schutz, Arzt und 2. Ergänzungsrichter am Friedensgericht zu Vianden, und Viktor Hess, Gerber und Deputirter zu Vianden, zum 1. bezw. 2. Ergänzungsrichter am besagten Friedensgericht ernannt worden.

Luxemburg, den 19. Januar 1899.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Ferdinand *Burggraff*, greffier de la justice de paix du canton de Capellen, a été nommé greffier-adjoint de la Cour supérieure de justice à Luxembourg.

Luxembourg, le 21 janvier 1899.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation Etienne *Mersch* est vacante à partir du 1^{er} janvier ct.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 5 février prochain au plus tard.

Luxembourg, le 21 janvier 1899.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 8 décembre 1898, le conseil communal de Hesperange a décrété un règlement de police au sujet des danses organisées dans les lieux publics. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 21 janvier 1899.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Ferdinand Burggraff, Gerichtsschreiber am Friedensgericht des Kantons Capellen, zum Hilfsgerichtsschreiber am Obergerichtshof zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Januar 1899.

**Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.**

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörse der Stiftung Steph. Mersch ist seit dem 1. Januar ct. ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens 5. Februar k. zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 21. Januar 1899.

**Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.**

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 8. Dezember 1898 hat der Gemeinderath von Hesperingen ein Polizeireglement über die an öffentlichen Orten stattfindenden Tänze erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. Januar 1899.

**Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.**

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

| Noms des communes. | Désignation des emprunts. fr. | Date de l'échéance. | Numéros sortis à 100 fr. | Désignation de la caisse où doit se faire le remboursement. |
|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|--|---|
| Berdorf. | 15,000 | 1 ^{er} février 1899. | 1, 5, 11, 18, 19, 23, 25, 27, 29, 30, 31, 39, 47, 50, 52, 55, 60, 62, 66, 68, 71, 72, 78, 79, 80, 82, 85, 89, 90, 92, 95, 95, 96, 97, 98, 102, 106, 109, 112, 113, 118, 119, 150, 152, 157, 158, 159, 140, 143, 149, 150. | Banque Werling, Lambert et C ^{ie} . |
| Bettembourg. | 90,000 | 1 ^{er} avril 1899. | 12, 52, 120, 152, 181. | Caisse communale. |
| Bettendorf-Gilsdorf. | 8,000 | 1 ^{er} janvier 1899. | 57. | id. |
| Bettendorf-Mœstroff. | 10,000 | id. | 58, 99. | id. |
| Ell. | 11,000 | 1 ^{er} avril 1899. | 27, 52, 57, 46, 48, 82, 86, 102. | id. |
| id. | 12,000 | 1 ^{er} février 1899. | 59. | id. |
| Esch-sur-Sûre. | 6,800 | 1 ^{er} avril 1899. | 48. | id. |
| Frisange-Hellange. | 10,000 | id. | 20. | id. |
| Kœrich-Goetzingen. | 6,500 | id. | 41. | id. |
| Manternach-Berbourg. | 50,000 | 1 ^{er} mars 1899. | 56, 50. | Banque Werling, Lambert et C ^{ie} . |
| Perlé. | 15,000 | 1 ^{er} février 1899. | 96. | id. |
| Weiler-la-Tour (Hassel). | 8,000 | 1 ^{er} avril 1899. | 71, 79. | Caisse communale. |
| Wellenstein (Schwebsingen). | 6,000 | id. | 1, 2, 4, 6, 11, 15, 15, 17, 18, 20, 21, 24, 25, 26, 29, 30, 35, 36, 57, 58, 40, 41, 43, 47, 48, 50, 55, 55, 57, 59. | id. |
| Wilwerwiltz. | 9,100 | id. | 19, 55, 59, 41, 44, 62, 64. | id. |

Luxembourg, le 19 janvier 1899.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats November 1898.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|--|--------------------------|--|-----------|--------|-------------|--------------|---------|---------|---------------|---------------|
| | | Luxemburg. | Diekirch. | Wiltz. | Ettelbrück. | Eschternach. | Remich. | Merzig. | Grevenmacher. | Esch a. d. A. |
| Weizen | Hektoliter | 18 00 | 17 00 | " | 17 50 | 16 85 | 17 25 | " | " | " |
| Mischel Frucht . . | — | 17 00 | 16 00 | " | 14 75 | 15 00 | 14 25 | " | " | " |
| Roggen | — | 13 00 | 13 30 | 13 75 | 12 00 | " | " | " | " | " |
| Gerste | — | 15 00 | 13 50 | " | " | " | " | " | " | " |
| Spelz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Heideforn | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Hafer | — | 9 00 | 7 50 | 7 00 | 8 00 | " | 8 25 | " | " | " |
| Erbfen | — | 17 00 | " | " | " | 16 25 | 15 00 | " | " | " |
| Bohnen | — | 14 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Linfen | — | 20 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Kartoffeln | — | 5 00 | 4 30 | 4 00 | 4 25 | " | 4 50 | " | 5 00 | 4 50 |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 50 | 0 45 | 0 40 | 0 50 | 0 37 | 0 40 | " | 0 40 | 0 45 |
| Mischel-Mehl | — | 0 45 | 0 36 | 0 36 | 0 42 | 0 35 | 0 34 | " | 0 34 | 0 40 |
| Roggen-Mehl | — | 0 40 | 0 34 | 0 32 | 0 32 | " | " | " | " | " |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 70 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Butter | — | 2 80 | 2 45 | 2 50 | 2 30 | 2 45 | 2 50 | 2 50 | " | 2 55 |
| Eier | Duzend. | 1 80 | 1 30 | 1 20 | 1 40 | 1 50 | 1 40 | 1 50 | " | 1 75 |
| Heu | 500 Kilo. | 35 00 | " | " | 25 50 | " | " | " | " | " |
| Stroh | — | 20 00 | " | " | 20 00 | " | " | " | " | " |
| Buchenholz | Stere. | 14 00 | " | " | 12 50 | " | 12 00 | " | " | " |
| Eichenholz | — | " | " | " | 7 50 | " | 9 00 | " | " | " |
| Weichholz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Döfenfleisch | Kilogr. | 1 90 | 1 40 | 1 50 | 1 60 | 1 60 | " | 1 60 | 1 50 | " |
| Ruh- od. Rindfleisch | — | 1 80 | 1 30 | 1 50 | 1 40 | 1 50 | 1 70 | 1 60 | 1 50 | 1 80 |
| Kalb- fleisch | — | 1 80 | 1 60 | 1 70 | 1 70 | 1 60 | 1 60 | 1 80 | 1 60 | 1 75 |
| Lamm- fleisch | — | 1 70 | 1 60 | 1 80 | 1 60 | 1 40 | 1 60 | 1 60 | 1 60 | 1 70 |
| Schweinefleisch . . | — | 2 00 | 1 60 | 1 70 | 1 60 | 1 60 | 1 70 | 1 60 | 1 60 | 1 90 |
| id. geräuchert. | — | 2 50 | " | " | 2 00 | " | " | " | " | 2 30 |